

# OBSAH

|   |    |
|---|----|
| Wstęp: .....  | 6  |
| <b>Panel 1: Zagadnienia teoretyczne</b> .....   | 7  |
| Daniel Borysowski,<br>O sposobach ustalania elementarnych odpowiedniości<br>przekładowych dla Podręcznego idiomatykonu polsko-rosyjskiego. ....   | 8  |
| Marcin Wągiel,<br>W poszukiwaniu polskich ekwiwalentów<br>terminologicznych z zakresu semantyki formalnej .....   | 20 |
| Radosław Marcinkiewicz,<br>Decyzje podejmowane przez leksykografów<br>jako niezamierzone źródło rozpowszechniania<br>błędów językowych (na przykładzie kilku terminów<br>z zakresu muzyki rozrywkowej)..... | 31 |
| Ivana Dobrotová,<br>Czy współczesny użytkownik języka potrzebuje<br>słowników? Wątpliwości metodologiczne. ....   | 40 |
| <b>Panel 2: Granice słowników czyli poza tradycyjnymi<br/>słownikami dwujęzycznymi</b> .....  | 47 |
| Eva Mrhačová,<br>Srovnávací slovenská frazeologie a lexikografie na katedře slavistiky<br>Filozofické fakulty Ostravské univerzity.....   | 48 |
| Michał Hanczakowski,<br>Dygitalizacja dinozaurów, czyli podsumowanie<br>stanu digitalizacji źródeł i słowników związanych<br>z literaturą dawną .....   | 52 |
| Jadwiga Tarsa,<br>Internetowe słowniki slangu.....  | 61 |
| Dariusz Tkaczewski,<br>Encyklopedia jako szczególny typ słownika<br>(na przykładzie Słownika naukowego Otty) .....  | 70 |
| <b>Panel 3: Granice języków czyli specjalizacja</b> .....   | 85 |
| Sebastian Taboń,<br>Funkcjonowanie systemu powiadamiania<br>ratunkowego w Polsce i Czechach .....   | 86 |

|   |            |
|---|------------|
| Justyna Kościukiewicz,<br>Terminologia pogotowia ratunkowego stosowana<br>w sytuacjach nagłego reagowania .....     | 110        |
| Joanna Maksym-Benczew,<br>Polska i czeska terminologia związana<br>z zarządzaniem kryzysowym.....                   | 121        |
| Franciszka Witkowska-Michna,<br>Problematyka przekładu jednostek języka branżowego.....                             | 127        |
| <b>Panel 4: Granice tekstu czyli ujęcia dyskursywne i komunikacyjne .....</b>                                       | <b>133</b> |
| Wojciech Chlebda,<br>Tytuły jako obiekt leksykograficznej<br>konfrontacji przekładowej .....                        | 134        |
| Alicja Przyszlak,<br>Tytuły filmowe jako obiekt kodyfikacji<br>leksykograficznej (w ujęciu polsko-rosyjskim).....   | 142        |
| Barbara Chlebda,<br>Wypowiedzenia sprzyjające nawiązywaniu<br>i podtrzymaniu kontaktu w słowniku przekładowym ..... | 150        |
| Irena Danecka,<br>Eponimy frazeologiczne w słownikach przekładowych .....   | 155        |